

TODESFUGE

Schwarze Milch der Frühe wir trinken sie abends
wir trinken sie mittags und morgens wir trinken sie nachts
wir trinken und trinken
wir schaufeln ein Grab in den Lüften da liegt man nicht eng
Ein Mann wohnt im Haus der spielt mit den Schlangen der
schreibt
der schreibt wenn es dunkelt nach Deutschland dein goldenes
Haar Margarete
er schreibt es und tritt vor das Haus und es blitzen die Sterne er
pfeift seine Rüden herbei
er pfeift seine Juden hervor läßt schaufeln ein Grab in der Erde
er befiehlt uns spielt auf nun zum Tanz

Schwarze Milch der Frühe wir trinken dich nachts
wir trinken dich morgens und mittags wir trinken dich abends
wir trinken und trinken
Ein Mann wohnt im Haus der spielt mit den Schlangen der
schreibt
der schreibt wenn es dunkelt nach Deutschland dein goldenes
Haar Margarete
Dein aschenes Haar Sulamith wir schaufeln ein Grab in den
Lüften da liegt man nicht eng

Er ruft stecht tiefer ins Erdreich ihr einen ihr andern singet
und spielt
er greift nach dem Eisen im Gurt er schwingts seine Augen
sind blau
stecht tiefer die Spaten ihr einen ihr andern spielt weiter zum
Tanz auf

FUGA DE LA MORT

Negra llet de la matinada la bevem al vespre
la bevem al migdia i al matí la bevem a la nit
bevem i bevem
cavem una fossa en els aires dellà el jaç no estreteja.
A casa hi ha un home que toca serpents que escriu
que escriu quan fosqueja a l'adreç d'Alemanya els teus cabells
daurats Margarida
ho escriu i surt a l'eixida i llambregen els estels xiula els seus
mastins que vinguin
xiula els seus jueus que surtin fa cavar una fossa a la terra
ens mana toqueu ara a la dansa

Negra llet de la matinada et bevem a la nit
et bevem al matí i al migdia et bevem al vespre
bevem i bevem
A casa hi ha un home que toca serpents que escriu
que escriu quan fosqueja a l'adreç d'Alemanya els teus cabells
daurats Margarida
Els teus cabells cendrosos Sulamita cavem una fossa en els
aires dellà el jaç no estreteja

Crida caveu més a fons el terror uns i altres canteu i toqueu
aferra el ferro a la corretja el branda els seus ulls són blaus
caveu més a fons amb els càvecs uns i altres no entretingueu
la dansa

Schwarze Milch der Frühe wir trinken dich nachts
wir trinken dich mittags und morgens wir trinken dich abends
wir trinken und trinken
ein Mann wohnt im Haus dein goldenes Haar Margarete
dein aschenes Haar Sulamith er spielt mit den Schlangen

Er ruft spielt süßer den Tod der Tod ist ein Meister aus
Deutschland
er ruft streicht dunkler die Geigen dann steigt ihr als Rauch in
die Luft
dann habt ihr ein Grab in den Wolken da liegt man nicht eng

Schwarze Milch der Frühe wir trinken dich nachts
wir trinken dich mittags der Tod ist ein Meister aus Deutschland
wir trinken dich abends und morgens wir trinken und trinken
der Tod ist ein Meister aus Deutschland sein Auge ist blau
er trifft dich mit bleierner Kugel er trifft dich genau
ein Mann wohnt im Haus dein goldenes Haar Margarete
er hetzt seine Rüden auf uns er schenkt uns ein Grab in der Luft
er spielt mit den Schlangen und träumet der Tod ist ein Meister
aus Deutschland

dein goldenes Haar Margarete
dein aschenes Haar Sulamith

(Mohn und Gedächtnis, 1952)

Negra llet de la matinada et bevem a la nit
et bevem al migdia i al matí et bevem al vespre
bevem i bevem
a casa hi ha un home els teus cabells daurats Margarida
els teus cabells cendrosos Sulamita toca serpents

Crida toqueu més dolç la mort la mort és un mestre vingut d'Ale-
manya
crida raseu més fosc els violons i muntareu com a fum en l'aire
i tindreu una fossa entre bromes dellà el jaç no estreteja

Negra llet de la matinada et bevem a la nit
et bevem al migdia la mort és un mestre vingut d'Alemanya
et bevem al vespre i al matí bevem i bevem
la mort és un mestre vingut d'Alemanya el seu ull és blau
t'encerta amb bala de plom en el punt just t'escau
a casa hi ha un home els teus cabells daurats Margarida
ens aquissa els matins ens fa do d'una fossa en l'aire
toca serpents i somnia la mort és un mestre vingut d'Alemanya

els teus cabells daurats Margarida
els teus cabells cendrosos Sulamita

(Cascall i memòria)

TÜBINGEN, JÄNNER

Zur Blindheit über-
redete Augen.
Ihre – »ein
Rätsel ist Rein-
entsprungenes«–, ihre
Erinnerung an
schwimmende Hölderlintürme, möwen-
umschwirrt.

Besuche ertrunkener Schreiner bei
diesen
tauchenden Worten:

Käme,
käme ein Mensch,
käme ein Mensch zur Welt, heute, mit
dem Lichtbart der
Patriarchen: er dürfte,
spräch er von dieser
Zeit, er
dürfte
nur lallen und lallen,
immer-, immer-
zuzu.

(»Pallaksch. Pallaksch.«)

(Die Niemandrose, 1963)

TUBINGA, GINER

Ulls per-
suadits per a la cegor.
Llur — «un
enigma és pur
sallent»—, llur
record de les
surants torres de Hölderlin, amb
volior de gavines.

Visites de fusters ofegats sota
aquestes
somorgolladisses paraules:

Vingués,
vingués un home,
vingués un home al món, avui, amb
la barba de llum dels
patriarques: poguera,
si tant fos que parlés d'aquests
temps,
poguera
sols balbejar i balbejar,
sempre—, sempre—
sussús.

(«Pàl·laix. Pàl·laix.»)

(La rosa de ningú)

SPRACHGITTER

Augenrund zwischen den Stäben.

Flimmertier Lid
rudert nach oben,
gibt einen Blick frei.

Iris, Schwimmerin, traumlos und trüb:
der Himmel, herzgrau, muß nah sein.

Schräg, in der eisernen Tülle,
der blakende Span.
Am Lichtsinn
errätst du die Seele.

(Wär ich wie du. Wärest du wie ich.
Standen wir nicht
unter *einem* Passat?
Wir sind Fremde.)

Die Fliesen. Darauf,
dicht beieinander, die beiden
herzgrauen Lachen:
zwei
Mundvoll Schweigen.

(*Sprachgitter*, 1959)

REIXA DE LOCUTORI

Ròdol dels ulls entre barrons.

Animal brillós parpella
rema cap amunt
deixa anar un esguard.

Iris, nedadora, desenquimerada i tèrbola:
el cel, gris cor, no pot ser gaire lluny.

Enguerxinat, en el blener ferrís,
cremalleja la rebava.
En el sentit de la llum
endevinaràs l'ànima.

(Fos jo com tu. Fossis tu com jo.
Que no estàvem
sota *un* vent alisi?
Som forasters.)

Els cairons. Per damunt,
serrat l'un a l'altre, els dos
riures gris cor:
dos
bocaplens empassa-paraules.

(Reixa de locutori)